

Д. Чубинови

**Краткая грузинская
грамматика**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Д11

Д11 **Д. Чубинови**
Краткая грузинская грамматика / Д. Чубинови – М.: Книга по Требованию,
2021. – 80 с.

ISBN 978-5-517-98928-4

ISBN 978-5-517-98928-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

2) Слѣдующія буквы: *ღ*, *ა*, *ჟ*, *ჰ*, *ჳ*, *ქ*, *ფ* внесены въ алфавитъ безъ особенной надобности, свѣтскими писателями рѣдко употребляются и могутъ быть замѣнены другими, а именно: буква *ღ* употребляется всегда послѣ полугласной *ჟ* и въ совокупности произносится, какъ *ჟღ*, напр. *ჩჟღბ*, свѣтскіе писатели пишутъ и выговариваютъ *ჩჟბ* (чвенть). Буква *ა* произносится, какъ *й*, ставится въ концѣ словъ, въ особенности въ духовныхъ сочиненіяхъ и никогда не произносится, напр. *არსება*, читаютъ и выговариваютъ *არსება* (арсеба). Буквою *ჟ* пишется одно только междометіе *ჟ!* которое можно безошибочно написать *ჟო!* Буква *ჟ* въ Грузинскомъ языкѣ необходима, она можетъ замѣнить буквы *ღ*, *ა*, *ჟ*. Буква *ჰ* со знакомъ тупымъ есть полугласная или звукъ между *ჟ* и *ჟ* и замѣняется буквою *ჳ*, напр. *ქჰა*, пишутъ и выговариваютъ *ქვა* (ква), камень. Буква *ჳ* соответствуетъ Греческому *ν* и замѣняется буквами *ვ*, напр. *შოვჳ*, пишутъ и выговариваютъ *შოვ* (могви, магъ). Буквы *ხ* и *ქ* въ Грузинскомъ языкѣ произносятся одинаково, напр. *ხელი* и *ქელი* (хели), рука. Буква *ფ* въ Священномъ Писаніи не употребляется и замѣняется буквою *ფ*, лучше писать *ფრანგი*, чѣмъ *ფრანგი*, католикъ; *ფილოსოფია*, чѣмъ *ფილოსოფია*, Философія, и т. д.

Изъ сихъ буквъ буквы *ღ*, *ა*, *ჟ*, *ქ* приняты въ Грузинскій алфавитъ только для пополненія знаковъ счисления; въ счетѣ буква *ღ* означаетъ 8, буква *ა* 60, буква *ქ* 7000 и *ჟ* 10,000. Прочія же буквы *ჰ*, *ჳ* и *ფ* приняты для написанія иностранныхъ словъ. Буква *ჳ* употреблялась въ старину въ счетѣ, вмѣсто буквы *ჟ* и означала 400.

§ 2. Буквы сіи дѣлятся на:

- а) гласныя, кои суть: *ა*, *ე*, *ო*, *ი*, *უ*.
- б) полугласныя: *ღ*, *ა*, *ჳ*, *ჟ*, *ჰ*, *ქ*.
- в) согласныя, всѣ прочія.

§ 3. Нѣкоторыя изъ сихъ буквъ замѣняются въ другія, а именно:

Буква *ა*, въ общеупотребительномъ языкѣ замѣняется въ *ე*,

• <i>ბ</i> ,	"	"	"	ფ,
• <i>ბ</i> ,	"	"	"	ქ,
• <i>დ</i> ,	"	"	"	ლ,
• <i>ჟ</i>	"	"	"	ჟ,

напр. *ახლა*, *ეხლა*, теперь; *წავილა*, *წვეილა*, ушелъ; *აღვასრულებ*, *აღვასრულეთ*, исполню; *სეფისკვერო*, *სეზისკვერო*, просфора; *აღვც*, *აღვქ*, аставай; *გუფოა*, *ქუფოა*, котлеты; *კეთილაღ*, *კეთილაო*, хорошо; *ვსწერავ*, *ვსწერამ*, пишу. Но такое замѣненіе буквъ весьма неправильное.

Буква **წ**, предъ буквою **ს**, въ Имеретинскомъ нарѣчїи измѣняется въ **ც**, напр. **სწავლა**, **სცავლა**, ученїе; **სასწაული**, **სასცაული**, чудо, и т. д.

Буква **ლ** измѣняется въ **რ**, Когда въ какомъ либо словѣ находится два **ლ**,
 " **რ** " " **ლ**. тогда одинъ **ლ** измѣняется въ **რ**; и на оборотъ,
 если въ какомъ либо словѣ находится два **რ**,
 тогда одинъ **რ** измѣняется въ **ლ**, напр. **ლბილი**,
რბილი, мягкій; **ცალიელი**, **ცარიელი**, пустой; **ორჯერ**,
ორჯელ, дважды.

" **ჲ** " **უ**, **ჴ**, **ჶ**,

" **რ** " **ს**, **შ**,

" **ვ** " **ფ**, **ბ**, напр. **კომლი**, **კვამლი**, дымъ; **კაკორი**, **კუკური**,
 почка на деревѣ; **ზომლი**, **სვამლი**, корабль; **რძე**,
სქე, молоко; **რძალი**, **სძალი**, невѣстка; **რჯული**,
შჯული, законъ; **ეპისკოპოზი**, **ევისკოპოზი** епис-
 копъ; **ეპისტოლე**, **ევისტოლე**, письмо.

Буква **ს**, предъ **ვ** и **ც** измѣняется въ **შ**, напр. **ცასტი**, **ცაშტი**, тазъ; **ცაცერება**,
ცაშცერება, изумленїе. Если въ какомъ либо словѣ находится одна
 изъ буквъ: **შ**, **ჯ**, **ჭ**, тогда начальная буква **ს** измѣняется въ **შ**,
 напр. **სიში**, **შიში**, страхъ; **სიმშილი**, **შიმშილი**, голодъ; **სჯული**, **შჯუ**
ლი, законъ, и т. д.

Буква **ც**, предъ **გ** и **ღ** измѣняется въ **ს**, напр. **მცგავსა**, **მსგავსი**, похожїй;
მიცღევს, **მისღევს**, слѣдуетъ, и т. д.

Слѣдующїя буквы также измѣняются въ другїя, но рѣдко:

Буква **ბ** измѣняется въ **მ**, **პ**.

Буква **ჟ** измѣняется въ **კ**.

" **ბ** " " **ჟ**.
 " **ჟ** " " **ი**.
 " **გ** " " **ქ**, **ძ**.
 " **ა** " " **ბ**, **ჟ**.
 " **აჟ** " " **ბ**.
 " **აჟ** " " **ბ**.
 " **პ** " " **ბ**, **ჟ**.

" **რ** " " **ც**.
 " **ც** " " **პ**, **წ**.
 " **ძ** " " **ჯ**, **ჭ**.
 " **წ** " " **ღ**.
 " **ჭ** " " **ც**, **ჯ**.
 " **ჯ** " " **ქ**.

напр. **ბზინვარე**, **მზინვარე**, блестящїй; **ნაბერწკალი**, **ნაპერწკალი**, искра;
ბრუდე, **მრუდე**, кривой; **ბრტყელი**, **პრტყელი**, плоскїй; **ბრგელი**,
პრტყელი, пятно; **ეჭვი**, **იჭვი**, сомнѣнїе; **ზრიალი**, **ერიალი**, стужа, шумъ;
ზახილი, **ძახილი**, крикъ; **ზროსა**, **ძროსა**, волъ, **კალატოზი**, **ჯალატოზი**,
 каменщикъ; **გურკა**, **გურკა**, косточка во фруктахъ; **კალამი**, **ყალამი**,
 перо; **კალსზედ**, **ყალსზედ**, на дыбы; **მოლოზანი**, **მონოზანი**, монахъ;

კოსტანკინე, კოსტანკილე, Константинъ; მორჩი, ნორჩი, вѣтъ; ნამდეილი, ნანდეილი, подлинный; მუტუზალი, ნატუზალი, горящій уголь; ღრპილი, გრპილი, десна; ღრუტუნი, გრუტუნი, воркованіе; ღარიბი, ფარიბი, стравникъ; ურღველი, კურღველი, яйцо; ჩოჩვა, ცოცვა, პოლტი; ცუღუვაილა, ჩუღუვაილა, оспа прививная; განტყცვა, განპარცვა, ограбить, ცეცვა, წეწვა, спотыкаться; აქიპი, აჯეგო, чернильная густота; ქენბესი, ქენჭესი, слякотъ; გაწევა, გაწევა, тянуть; ფიჭვი, ფიჭვი, сосна; ხვეტა, ხვეტა, грабить; ჭინჭველა, ჯინჯველა, муравей; ჯახანი, ბახუნი, трусь, и т. д.

§ 4. Въ Грузинскомъ языкѣ восемь частей рѣчи: Имя Существительное, Прилагательное, Мѣстоименіе, Глаголь, Нарѣчіе, Предлогъ, Союзъ и Междометіе.

ОБЪ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМЪ.

ახსებობის სახელის თვის.

§ 5. Имена Существительныя бываютъ:

- ა) Собственные (საკუთრებობითი), напр. პეტრე, Петръ; ტფილისი, Тифлисъ; მტკვარი, Кура, и т. д.
- ბ) Общія (საზოგადო), напр. კაცი, человекъ; ქალაქი, городъ, მდინარე, рѣკა. Между общими именами слѣдуетъ отличать имена собирательныя (შემკრებულებობითი), напр. ტყე, лѣсъ; ლაშქარი, ჯარი, войско.

§ 6. Общія всѣмъ Именамъ Существительнымъ свойства суть: Число и Падежъ.

Примѣчаніе: Грузинскій языкъ не имѣетъ родовъ; но для отличія мужскаго пола отъ женскаго употребляются слова: а) для отличія мужщины მამა, ვაჟი, მამრი, — женщины დედა, ქალი, მდედრი; напр. მამა-ვაჟი, мужчина; დედა-ვაჟი, женщина; ვაჟ-ბატონი, баринъ, ქალ-ბატონი, бариня; б) для отличія самца животныхъ მამალი, — самки დეალი, напр. მამალი ინდოური, какашъ; დეალი ინდოური, индѣйка; в) для означенія самца крупнаго рогатаго скота ხარი, быкъ, — самки ფური, корова, напр. ხარ-კამბე-რი, буйволъ; ფურ-კამბერი, буйла; также ხარ-ირემი, олень, ფურ-ირემი, лань; г) для означенія самца двикихъ звѣрей სვადი, — самки ქუ, напр. სვადი ლომი, левъ; ქუ ლომი, львица. Слово შთავარი, владѣтельный князь въ

женскомъ родѣ принимаетъ Русское окончаніе: *ица* (княгиня, графиня), *შაკრინა*, владѣтельная княгиня. Слово это не употребляется ни въ Мѣнгреліи, ни въ Абхазіи, гдѣ владѣтельная княгиня называется *ღეღაფალი*, царица.

Имена Существительныя имѣютъ:

а) Два числа: Единственное (მსოფლობითი) и Множественное (მრავლობითი).

Примѣчаніе: Множественное число имѣетъ двѣ формы на *ბი* и *ები*, напр. *კაცი*, человекъ, *კაცნი*, *კაცები*, люди.

б) Падежей семь, а именно:

1) **Именительный (სახელობითი)**, познается по вопросамъ *ვინ*, кто? *რა*, что?

2) **Родительный (ნათესავობითი)**. — *ვისი* кого? *რისა*, чего?

3) **Дательный (მიცემითი)**. — *ვისს*, *ვისსა*, кому, *რასსა*, чему?

4) **Звательный (წოდებობითი)**. — *ვინ*, кто? *რა*, что?

5) **Творительный 1 (მკჷმედებობითი)**. — *ვისითაა*, кѣмъ; *რითაა*, чѣмъ

6) **Творительный 2 (განვითარებობითი)**. — *რად*, чѣмъ?

7) **Повѣствовательный (მოთხრობითი)**. — *ვინ*, кто? *რა*, что?

Примѣчанія:

1) Творительный 1-й означаетъ орудіе или средство, которымъ совершается дѣйствіе, напр. *ვსწერ კალმითა*, пишу перомъ; Творительный же 2-й показываетъ, когда предметъ становится чѣмъ *ნაბუდ*, напр. *ღაღაფალია მსაჯულად*, поставленъ судьей; *კეკრისა მფეველ*, короновался царемъ.

2) Такъ называемый Повѣствовательный падежъ, по существу своему есть ничто иное какъ Именительный падежъ; внесенъ же мною въ число падежей единственно потому что оно принято известными Грузинскими Грамматиками.

3) Сверхъ того Имена Существительныя, оушевленные предметы оуначасціа, имѣютъ Родительный падежъ, который составляется изъ Род. прибавля къ окончанію *ს*, *სა*, и означаетъ принадлежность и мѣсто напр. *მამისს*, отцовъ, *უ* отца; *დეღისს*, материнъ, *უ* матери; *ბარათისს*, Баратовыхъ, *უ* Баратовыхъ, *დეკანოზისსა*, Деканозовыхъ, *უ* Деканозовыхъ, и т. д. Имена, съ сими окончаніями, означающія время суть нарѣчія, напр. *გათეგებისს*, на разсвѣтъ, и т. д.

§ 7. Въ Грузинскомъ языкѣ одно склоненіе.

Примѣчаніа:

1) Звательный падежъ на ავ, ევ, ოვ и უვ употребляется въ общеупотребительномъ языкѣ. Имена, кончащіяся на ი и во Множ. ч. на ები не имѣютъ въ Зв. падежѣ окончанія ოვ, ავ. Имена собственные, кончащіяся на согласную букву въ Зват. падежѣ имѣютъ окончанія ო и ავ; или же Зват. сходенъ съ Имен.: напр. მარიამვ, მარიამ; также მოძღვარ! იესუსადმი სიობ! ბეთლემ და т. д.

2) Множественное число на ბი не имѣетъ падежей Твор. 1 и 2 и Подглаголительнаго. Всѣ падежи множ. числа на ები имѣютъ окончанія падежей Единств. числа, напр. Им. კაცები, Р. კაცებისა, Д. კაცებსა, и т. д.

3) Существительныя имена имѣютъ еще неправильное Множественное ч. на ებნი и ნებნი; напр. წმინდანები, კაცებნი. Слѣдуетъ замѣтить, что имена во Множ. числѣ на ებნი склоняются, какъ имена во множ. числѣ на ბი, а имена на ნებნი, какъ имена во Множ. числѣ на ები, напр. Им. კაცებნი, Р. и Д. კაცებთა; წმინდანები; Р. წმინდანებისა, Д. წმინდანებსა.

4) Къ Родительному падежу часто придаются окончанія другихъ падежей: ხა, თა, ნი, ო, ავ, напр. სსხელთა ღუთისა-თა, именемъ Бога; მამისვ, отцовъ! დედისა, материвъ!

5) Имена собственные не употребляются во множ. числѣ.

6) Нѣкоторыя имена существительныя, имѣющія въ какомъ либо слогѣ букву ო, измѣняютъ оную на ვ, ვა (ჟი, ჟია), напр. სომელი, სვამელი, корабль; ხსწორი, вѣсы; Р. ხსწვრისა; Тв. 1. ხსწვრითა; მინდორი, поле; Р. მინდვრისა, Т. 1. მინდვრითა; также კამლი, კვამლი, дымъ и многія другія.

ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЯ.

Склоненіе Именъ Существительныхъ.

Единственное число.

Им.	ა	ი	ო	ო	ჟ	согласн. букв.
Род.	ისა,	ისი,	ისა,	ისი, -ისისა,	უსი-უისა,	ისა.
Дат.	ასა,	ესა,	სა,	ისა,	უსა,	სა.
Зват.	აო-ავ,	ეო-ევ,	ო,	ო-ოვ,	უო-უვ,	ავ.
Твор. 1.	ითა,	ითა,	ითა,	ოითა-ოთი,	უთი, უითა	ითა.
Твор. 2.	ად,	ედ,	ად,	ოდ,	უდ,	ად.
Род. М.	ისას,	ისას,	ისას,	ისას,	უსას,	ისას.

Множественное число.

	1.	2.
Им.	ბა,	ებო.
Род.	თა,	ებისა.
Дат.	თა,	ებსა.
Зват.	ბო,	ებო.
Твор. 1.	—	ებითა.
Твор. 2.	—	ებად.
Р. М.	თსა,	ებისას.

Примеры склонений.

1) Склонение именъ, кончащихся на ბ и ე; მამა, отецъ; ტყე, лѣсъ.

	Еднств. ч.	Множеств. ч.		Еднств. ч.	Множеств. ч.	
Им.	მამა, *)	მამბი,	მამებო.	ტყე,	ტყენი,	ტყეები.
Род.	მამისა,	მამათა,	მამებისა.	ტყისა,	ტყეთა,	ტყეებისა.
Дат.	მამისა,	მამათა,	მამებსა.	ტყესა,	ტყეთა,	ტყეებსა.
Зват.	მამო, აე;	მამნო,	მამებო.	ტყეო-ეე,	ტყენო,	ტყეებო.
Твор. 1.	მამათა,	—	მამებითა.	ტყეთა,	—	ტყეებითა.
Твор. 2.	მამად,	—	მამებად.	ტყედ,	—	ტყეებად.
Род. М.	მამისს,	მამათსა,	მამებისს.	—	—	—
Повѣс.	მამებს,	—	მამებშან.	ტყეშან,	—	ტყეებშან.

*) **Им.** отецъ, **Р.** отца, **Д.** отцу, **З.** о отецъ! **Т. 1.** отцомъ, **Т. 2.** отцомъ, **Род. 2.** отцовъ, **у** отца, **Множ. Им.** отцы, **Р.** отцовъ, **Д.** отцами, **Зв.** о отцы! **Тв. 1.** отцами, **Тв. 2.** отцами, **Р.** отцовъ, **у** отцовъ.

Примечаня:

1) Собственные имена, кончащіяся на ბ и ე, напр. პეტრე, Петръ მამა, Мамій удерживаютъ во всѣхъ падежахъ послѣднюю гласную букву и кончатся въ **Р.** на ბი и ები, напр. **Им.** მამა, პეტრე; **Род.** მამისი, პეტრესი; **Д.** მამისა, პეტრესა; **Зв.** მამოე, პეტრეე; **Твор. 1.** მამათო, პეტრეთო; **Твор. 2.** მამად, პეტრედ; **Р. М.** მამისს, პეტრესს. Также склоняются ბაბუა, дѣдушка; ბიბი, ბიბი, дядюшка; ძამა, братецъ; ჩიტის-თავლა, мелкій виноградъ; სარის-თავლა, крупный виноградъ. Слово ანგება უმჯობესს; **Д.** ანგებებს, и т. д.

2) Имена существительныя на ჭ и ჭი склоняются первыя, какъ имена на ბ, вторыя, какъ имена на ე. Слѣдуетъ замѣтить, что буква ჭ измѣняется ეა, напр. ზატეჭა, ზატევა, слово.

Буква *ჟ*, въ *ჟ*, напр. სიტუჟბი, სიტუჟბო სლოა.

„ *ჟ*, въ *გი*, напр. სიტუჟსა, სიტუჟისა, სლოუ, и т. д.

И на оборотъ буквы *ჟ* замѣняется въ *ჟ*, напр. სიტუჟა, სიტუჟი. Буквы *ჟ*, въ *ჟ*, напр. თთჟე, თთჟმ, მწსაჟ; Р. თთჟესა, თთჟმსა. Буквы *ჟ*, въ *ჟ*, напр. თთჟისა, თთჟსა, и т. д.

2) Склоненіе именъ на *ო*. კაცი, человекъ; ტაძარი, храмъ.

	Единств. ч.		Множ. ч.		Единств. ч.	Множ. ч.	
Им.	კაცი,	კაცი,	კაცნი,	კაცები.	კაძარი,	კაძარნი,	კაძრები.
Род.	კაცისა,	კაცთა,	კაცთსა,	კაცებისა.	კაძრისა,	კაძართა,	კაძრებისა.
Дат.	კაცსა,	კაცთა,	კაცებსა.		კაძარსა,	კაძართა,	კაძრებსა.
Зват.	კაცო,	კაცო,	კაცებო.		კაძარო,	კაძარო,	კაძრებო.
Твор. 1.	კაცითა,	—	კაცებითა.		კაძრითა,	—	კაძრებითა.
Твор. 2.	კაცად,	—	კაცებად.		კაძრად,	—	კაძრებად.
Род. М.	კაცისან,	კაცთსან,	კაცებისან.		—	—	კაძრებისან.
Повѣс.	კაცმან	—	კაცებმან.		კაძარმან,	—	კაძრებმან.

Примѣчанія:

1) Имена существительныя, кончащіяся на *ლი*, *ნი*, *რი*, *სი*, *ელი*, *ები*, *ლი*, *ონი*, въ Род. падежѣ, въ Твор. 1. и Твор. 2. и во всѣхъ падежахъ Множеств. ч. на *ები* теряютъ предпоследнюю гласную букву, что видно изъ 2-го примѣра.

2) Имена фамильныя, кончащіяся на *ნი*, какъ სარღლიანი, სარღლიანი, ბარათიანი, Баратовы склоняются во Множ. числѣ такъ: Им. სარღლიანნი, Род. სარღლიანთა, Дат. სარღლიანთსა, Зв. სარღლიანბო, Тв. 1. სარღლიანთთა, Р. М. სარღლიანთსა. Изъ этого правила исключаются названія церковныхъ книгъ на *ნი*, кои имѣютъ Един. и Множ. число, напр. Им. ლავითნი, Род. ლავითნისა, Дат. ლავითნსა, и т. д. Множ. ლავითნნი, Род. и Дат. ლავითნთა. Зв. ლავითნო, Им. множ. ლავითნები. Род. ლავითნებისა, и т. д.

3) Имена, кончащіяся на *ჟ* склоняются, какъ имена на *ო*; слѣдуетъ замѣтить, что *ჟ* измѣняется на *ვი*, напр. შოკჟ, შოკვი, волхвъ; Р. შოკჟსა, შოკვისა; Дат. შოკჟსა, შოკვისა, Тв. 1. შოკჟთა, შოკვითა; შოკჟმბი, შოკვეები, и т. д. см. выше примѣчаніе.

Примѣры на склоненія Именъ Существительныхъ, для переводовъ.

Сынъ отца; мать дитяти; домъ кушца; листъ дерева; листъ желѣза; (Дат.) брату друга; сестрѣ пріятели, племяннику барина; племянницѣ барини; двоюродному брату дѣда; (Зв.) о дядя! о товарищъ! (Твор. 1.) дочерию теткы;

краснотою щекъ; бѣлизною лица, рукъ, ногъ и всего тѣла, кускомъ хлѣба; (Твор. 2.) поставленъ судьей, коронованъ царемъ; (Род. М.) братнивъ, у брата, отцовъ, у отца; (Имен. и Род. Множ.) мечи воиновъ, стѣны крѣпостей, домъ братьевъ; (Дат.) мужьямъ жевъ, лучамъ солнца, сестрамъ-пріятелей, друзьямъ брата, (Тв. 1.) листьями дерева, стѣнами крѣпости; (Твор. 2.) судьями, правителями.

3) Склоненіе именъ, кончащихся на *о* и *у*; *კაღო*, гумно; *კუ*, черепаха.

	Единств. ч.	Множ. ч.	Единств. ч.	Множ. ч.
Им.	კაღო,	კაღონი, კაღოები.	კუ,	კუნი, კუები.
Род.	კაღონი, -ონის,	კაღოთა, კაღოებისა.	კუსი, -კუისა,	კუთა, კუებისა.
Дат.	კაღოსა,	კაღოთა, კაღოებსა.	კუსა,	კუთა, კუებსა.
Зват.	კაღო,	კაღონო, კაღოებო.	კუო-კუე,	კუნო, კუებო.
Твор. 1.	კაღოთი, -ოითა,	—	კუთი,	—
Твор. 2.	კაღოდ,	—	კუდ,	—
Род. М.	—	—	კუსას,	კუთასა, კუებისას.
Повѣс.	კაღომან,	—	კუმან,	—

Примѣчаніе: Слово *ღვინო*, въ Род. имѣеть *ღვინისა*, а не *ღვინოსი*, Тв. 1. *ღვინოსა*, а не *ღვინოთი*, и т. д. Слово *ხზო* во множ. ч. имѣеть *ხზორები* и *ხზოები*.

4) Склоненіе именъ, кончащихся на согласную букву: *მარიამ*, *Мариѣ*.

	Единств. ч.	Множ. ч.
Им.	მარიამ,	
Род.	მარიამისა,	
Дат.	მარიამსა,	
Зват.	მარიამ-მავ.	не имѣеть.
Твор. 1.	მარიამითა,	
Твор. 2.	მარიამად,	
Р. М.	მარიამისას,	
Повѣс.	მარიამმან.	

Примѣчаніе: Имена Существительныя, кончащіяся на согласную букву всѣ безъ исключенія суть собственные имена.

Примѣры для переводовъ.

(Имен. и Род.) Дворецъ Петра Великаго, часы брата Ивана, замокъ Маміи, городъ Тифлисъ, городъ Москва, храмъ Апостола Петра, сабля Ира-

კლია, დომე სარდალოვხ. (Дат.) რული корабля, Нишѣ равноапостоლი, Петრუ
Великому, въ Априлѣ мѣსიწ. (Твор. 1.) სწომე ღუნი, твёрдостью харак-
тера, Петромъ Первымъ. (Им. и Род. Множ. ч.) листья дерева, грѣницы полей,
სწიხი კრѣпостей, помѣстья Баратовыхъ. (Дат.) лучамъ солнца, გზადაჲ
птиცъ. (Твор. 1.) трудами рукъ, листьями дерева, зубами, губами, и т. д.

5) Склонение разносклоняемыхъ и неправильныхъ имянъ.

Ед. Им.	Родит.	Дат.	Тв. 2.	Им. Множ. ч.	
1. თვალი.	1.*) თვალისა.	თვალსა.	თვალად.	თვალნი.	თვალები.
თვალი.	2. თვლისა.	თვალსა.	თვლად.	თვალნი.	თვლები.
2. კვალი.	3. კვალისა.	კვალსა.	კვალად.	კვალნი.	კვალეზი.
კვალი.	4. კვლისა.	კვალსა.	კვალად.	კვალნი.	კვლები.
3. მოწამე.	5. მოწამისა.	მოწამესა.	მოწამედ.	მოწამენი.	მოწამეზი.
მოწამე.	6. მოწამისა.	მოწამესა.	მოწამედ.	მოწამენი.	მოწამეზი.
4. მხარი.	7. მხარისა.	მხარსა.	მხარად.	მხარნი.	მხარეზი.
მხარე.	8. მხარისა.	მხარესა.	მხარედ.	მხარენი.	მხარეზი.
5. სახელი.	9. სახელისა.	სახელსა.	სახელად.	სახელნი.	სახელეზი.
სახელი.	10. სახლისა.	სახელსა.	სახლად.	—	სახლეზი.
სახლი.	11. სახლისა.	სახლსა.	სახლად.	სახლნი.	სახლეზი.
6. წელი.	12. წელისა.	წელსა.	წელად.	—	—
წელი.	13. წელისა.	წელსა.	წელად.	—	წელეზი.
წელი.	14. წლისა.	წელსა.	წლად.	წელნი.	წლეზი.
7. ღმერთი.	15. ღვთისა.	ღმერთსა.	ღვთად.	—	—
8. სუცესი.	16. სუცისა.	სუცესსა.	სუცად.	სუცესნი.	სუცეზი.

1) глазъ, 2) драгоценный камень; колесо; 3) слѣдъ, 4) гряда, 5) мученикъ, 6) свидѣ-
тель, 7) плечо, 8) сторона, 9) имя, 10) рукавъ; 11) домъ, 12) поясница, 13) кишка; 14)
годъ 15) Богъ, 16) попь.

*) Также склоняются. ურმის თვალი, колесо, მზის თვალი, солнышко, ფხვჯრის
თვალი, свѣтъ оконной рамы; მარილის თვალი, кусокъ каменной соли.

Примѣры для переводовъ.

Зоркость глаза, вращение колеса, драгоценность камня, кусокъ соли,
слѣды войны, гряда капусты, плечо о плечо, хозяинъ дома, боляе поясницы,
годъ рожденя, день новаго года, богоугодное дѣло, домъ попа, помощю
Бога; (Дат.) очевидному свидѣтелю, святому мученику, на правой сторонѣ;
(Твор. 1.) однимъ глазомъ, двумя колесами, годомъ моложе, двумя годами
старше; (Твор. 2.) попомъ, Богомъ; (Им. и Род. Мн.) черные глаза, старые
годы, кишки рыбъ; (Дат.) по слѣдамъ войны, по рядамъ капусты; (Тв. 1.)
морганье глазами, широкими плечами, святыми мучениками, очевидными
свидѣтелями.